

TREATY BETWEEN THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING THE TRANS-CARPATHIAN UKRAINE. SIGNED AT MOSCOW, ON 29 JUNE 1945

The President of the Czechoslovak Republic and the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR, desiring that the peoples of the Czechoslovak Republic and the Union of Soviet Socialist Republics should live forever in sincere friendship and, in close mutual co-operation, be ensured a happy future, have resolved to conclude a treaty for this purpose and have appointed as their plenipotentiaries:

The President of the Czechoslovak Republic:
Zdenek Fierlinger, Chairman of the Council of Ministers, and
Vladimir Clementis, State Secretary of the Ministry of Foreign Affairs;

The Presidium of the Supreme Soviet of the USSR:
Vyacheslav Mikhailovich Molotov, Deputy Chairman of the Council of People's Commissars and People's Commissar for Foreign Affairs of the USSR,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed on the following:

Article 1

The Trans-Carpathian Ukraine (called under the Czechoslovak Constitution Sub-Carpathian Ruthenia), which, on the basis of the Treaty of 10 September 1919, concluded at Saint-Germain-en-Laye, was incorporated in the Czechoslovak Republic as an autonomous unit, shall be reunited, in accordance with the wish expressed by the population of the Trans-Carpathian Ukraine and on the basis of friendly agreement between the two High Contracting Parties, with its immemorial motherland, the Ukraine, and become part of the Ukrainian Soviet Socialist Republic.

The frontiers between Slovakia and the Trans-Carpathian Ukraine, as they existed on 29 September 1938, shall become, with such changes as have been made, the frontiers between the Czechoslovak Republic and the Union of Soviet Socialist Republics as shown on the attached map. [nicht abgedruckt]

Article 2

This Treaty shall be subject to ratification by the Czechoslovak National Assembly and the Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics.

The exchange of the instruments of ratification shall take place at Prague.

DONE at Moscow, in three copies, each in the Slovak, Russian and Ukrainian languages. For purposes of interpretation all three texts are equally authentic.

29 June 1945.

For the President
of the Czechoslovak Republic:

For the Presidium
of the Supreme Soviet
of the Union of Soviet
Socialist Republics:

Z. FIERLINGER
V. CLEMENTIS

V. MOLOTOV

**PROTOCOL TO THE TREATY BETWEEN THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC AND
THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING THE TRANS-
CARPATHIAN UKRAINE**

On signing the Treaty concerning the Trans-Carpathian Ukraine, the Parties agreed on the following:

Article 1

The local demarcation of the frontiers specified in article 1 of the Treaty shall be carried out by a Demarcation Commission, to which each of the High Contracting Parties shall appoint three representatives who shall have the right to enlist the services of the requisite number of experts for the negotiations.

The cost of maintaining the Demarcation Commission shall be shared equally by the two participating States.

Article 2

Persons of Slovak and Czech nationality living (having their permanent residence) in the territory of the Trans-Carpathian Ukraine shall be entitled to opt for citizenship of the Czechoslovak Republic until 1 January 1946. Such option shall be exercised in accordance with the existing laws of the Czechoslovak Republic and shall become effective only with the agreement of the Czechoslovak authorities.

Persons of Ukrainian and Russian nationality living in the territory of Czechoslovakia (in Slovak areas) shall be entitled to opt for citizenship of the Union of Soviet Socialist Republics until 1 January 1946. Such option shall be exercised in accordance with the existing laws of the USSR and shall become effective only with the agreement of the Soviet authorities.

Persons exercising the above-mentioned right to opt shall within twelve months after obtaining the agreement of the Government concerned to such option transfer their place of residence to the State whose citizenship they intend to acquire and may take with them all their movable property. Such property shall not be liable to any Customs duties. Optants shall receive compensation in respect of immovable property.

Persons of Czech and Slovak nationality who, as a result of enemy occupation, were compelled to leave the territory of the Trans-Carpathian Ukraine shall also receive compensation for immovable property they left behind. The same treatment shall be accorded to bodies corporate which, on the basis of the national composition of their legal organs existing before the occupation, are to be regarded as Czech and Slovak.

Article 3

A Liquidation Commission, to which each of the High Contracting Parties shall appoint representatives who shall have the right to enlist the services of the requisite number of experts, shall be established to carry out article 1 of the Treaty of today's date and article 2 of this Protocol, in so far as concerns legal, property or financial questions.

The free transfer of State property in the Trans-Carpathian Ukraine from the ownership of the Czechoslovak Republic to the ownership of the Union of Soviet Socialist Republics shall be the responsibility of this Commission.

Article 4

Compensation in accordance with the third and fourth paragraphs of article 2 shall be made by the Czechoslovak and Soviet Governments respectively, on the basis of principles to be elaborated by the Liquidation Commission. The High Contracting Parties shall exchange lists of compensation payments made, after which the liability outstanding shall be settled. All compensation payments shall be made and the balance settled within eighteen months after the date of ratification of the Treaty.

Article 5

This Protocol, which is an integral part of the Treaty, shall be subject to ratification, which shall be carried out on the same terms as the ratification of the Treaty itself.

Moscow, 29 June 1945.

For the President
of the Czechoslovak Republic:

Z. FIERLINGER
V. CLEMENTIS

For the Presidium
of the Supreme Soviet
of the Union of Soviet
Socialist Republics:
V. MOLOTOV

[Quelle: United Nations, Treaty Series, vol. 504, 1964, p. 310-314.]